THE PRAGMALINGUISTIC TRANSLATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS

Abdazova A'loxon Rivojiddin qizi
Student, group 21-02 Department of information service and public relations
Uzbekistan State World Languages University
E-mail: gg0786320@gmail.com

Annotation. For a long time, "translation" has likewise been utilized in the feeling of discourse, portrayal, and clarification. Afterward, the word came to mean a sort of imaginative creation and turned into a logical and philological term. As a rule, translation is the generation of a text written in one language or a discourse expressed in another language. The translation is the specialty of re-creation, a work of high workmanship, and even at the point when it is a work, it requires research, difficult work, tolerance, and difficult work on different materials. Assuming we take a gander at the lexical importance of the word translation, the translation is gotten from the Persian word "tarzabon" to Arabic. "Tarzabon" signifies an individual who is a decent speaker, speaker. The Arabic word for "interpreter" is gotten from the word "translation". The idea of translation is exceptionally expansive. From the outset, we ought to track down a response to the inquiry "What is translation?". Agents of various circles give various solutions to the inquiry.

Keywords: translation, pragmatics, interlingual communication, semantics, etymology, equivalence, linguistics.

Introduction. One individual thinks that a translation is to decipher a book written in one language into another, while one more thinks that it is to make sense of the thought communicated in one language to individuals who communicate in another language. Concurring to a third individual, motion pictures are likewise deciphered, and that implies interpreting the discourse of an entertainer assuming a part in one language into a third language, etc. According to an etymological perspective, translation can be characterized as follows: Translation, a complicated type of human movement, is an inventive flow of reproducing a verbally expressed articulation (text) made in one language based on another language while protecting its solidity of structure and content. Henceforth, the laws of the language of translation of the expressed articulation made through the first language are supplanted by such an articulation shaped based on. In this manner, the semantic and systemic ampleness of the texts of the first and interpreted languages is made. This definition alludes to a cycle that happens between languages, and a lot of human movement is connected with this training. Accordingly, a great many people consider "translation" as the most common way of deciphering a text from one language to another. All of the above remarks about the translation have a spirit. Since each of them depicts the translation from one side

and effectively fills the general comprehension of it. So translation is a diverse, mind-boggling, complex movement. The translation is quite possibly the most antiquated type of human movement, because of which we can envision the historical backdrop of human improvement in the entirety of its subtleties. Because of translation, the reader's reasoning is honed and improved with groundbreaking thoughts and ideas. Translation effectively lays out new mentalities and perspectives in the public eye. Due to translation, another plot, class is framed.[1] In any case, it ought to be borne at the top of the priority list that the consequence of this interaction is additionally communicated through translation. This is an auxiliary text that is a translation of the first suggested. The fundamental component of translation is that it is the craft of words. The expressive idea of the word, and its force of impact, make it conceivable to apply translation to the degree of workmanship. The translation ought to likewise take into account the particular idea of the nearby interrelationships between two people groups and two languages, two otherworldly lives, two public societies, two ages, and two authors.[2]

No matter what the text or discourse being deciphered, two things are normal to any translation, or at least, any work that is translated from one language to another: 1. The motivation behind the interpreter is to familiarize the reader or audience, who does not have the foggiest idea about the language of the first, with the text of the work or the substance of the discourse as precisely and totally as could be expected; 2. The translation is the outflow of what is communicated by specific etymological means in the very same manner as by other etymological means. The act of translation has arisen that the topic of how to decipher the unique into the first language is an issue confronting interpreters, and with regards to translation, there are without a doubt a few assortments of it. These include a) translation starting with one language then onto the next - kin or non-kin; b) translation from an abstract language into one of its lingos and from one vernacular into a scholarly language or from a lingo of one language into another artistic language; c) interpreting from the language of olden times to the current situation with that language; These days, the above sorts of translation incorporate strict translation, innovative translation, free translation, approved translation, and different translations. The primary justification for this is the different way to deal with the translation cycle. Be that as it may, any sort of translation has its objectives and goals [4, 47]. The motivation behind the translation is to reproduce the text made with the assistance of foreign language semantic implies based on local language materials. To do this, the interpreter should first completely get the first, and afterward, reevaluate

---

[1] Huddleston R.D. Introduction to the grammar of English. — Cambridge etc.:CambridgeUniversity Press, 2012. — XV, 483 p.
[2] Hockett Ch. A course in Modern Linguistics. —New York: The Macmillan Company, 2008. — 621 p.

it in his language. The imaginative and stylish reality made by the creator has finished by the capacity of the interpreter to mention a wide objective fact to comprehend and accurately get the substance furthermore, complex and stylish parts of the etymological means in crafted by workmanship, as well as the primary thought of the creator, his expectations and objectives, should envision.

Accordingly, the translation made by the interpreter ought to give a similar impression to the reader who can't peruse the work as the first, similarly as the first gives the reader an imaginative what's more, stylish joy. The reader considers a work that doesn't stimulate interest in the translation to be composed by the creator at a low level, or at least, some unacceptable translation befuddles the reader. The undertaking of translation is to reproduce the solidarity of structure furthermore, happy of the first utilizing the method for the local language, cautiously dominating the likenesses and contrasts between the lexical, linguistic, and elaborate peculiarities of the first and deciphered languages. Inability to follow this standard will bring about an infringement of the precision of the translation. If the creator of the first is expected to precisely mirror the truth, the interpreter is expected to decipher the first precisely. Two things occur in the translation process: first, you want to comprehend, appreciate, and decipher what is being translated to decipher. This occasion happens in the local language. Second, it is important to find the proper method for articulation in the language in which the work is deciphered, ie words, phrases, linguistic structures [4, 75]. A similar report of the method for various languages to make a translational consistency requires the distinguishing proof of the tasteful particularity of the artistic text, the systemic and even-minded highlights of its material-legitimate, genuinely expressive, and metaphorical components, and the complex premise. The strategic shading of language units permits us to conclude whether the units of various sets of languages are semantically methodologically and even-mindedly viable. Such an investigation of translation enhances the creative mind and perspectives in the field. They incorporate semantically, yet additionally mental, humanistic, ethnographic, public, and so on infers even-minded, unfeeling variables, including recorded and different perspectives, as well as an elevated degree of information on the communicators.

This strategy for research makes it important to concentrate however much as could reasonably be expected on the useful even-minded meaning of the language units in the work and their capacity to be sufficiently interpreted in certain printed circumstances. Translation, which is an exceptional sort of interlingual correspondence, requires that texts of various languages be similarly important in satisfying. The requirement for soundness between the first and the substance of the deciphered texts demonstrates that comparability is essential for translation. Just an

interpreter who has dominated the privileged insights of the practice of translation and is very much outfitted with his hypothesis can make translations identical to the first. As referenced over, the assessment of pragmatics based on execution is the essential regulation and standard of a market economy. After the 1950s, an even-minded approach to phonetics became far-reaching. Pragmatics - new ideas and terms, for example, even-minded semantics, pragmalinguistics, pragmaphonology, pragmaphonetics, pragmagrammatics, pragma syntax, and new ideas and strategies for examination related to new ways to deal with language peculiarities, their new understanding. Pragmatics assumes a significant part in translation, and its lexical importance, when interpreted from the Greek word "pragma", implies activity. The expression "pragmatics" was instituted in the last part of the 1930s by Ch. Presented by Morris as a part of semiotics. Ch. Morris partitioned semiotics into three [8, 46]. 1. Semantics - concentrates on the relationship of images to the article; 2. Punctuation between character relationships; 3. Pragmatics is the investigation of mentalities toward the highlights of communication in the language. Albeit these three regions are referenced next to each other in the underlying remarks, Morris later notes that the idea of "pragmatics" is a lot more extensive than the other two regions - sentence structure and semantics. In certain sources, logic is philosophical and is said to have entered science as an idea. For instance, "Realism is truth be told a philosophical idea that was utilized even before Socrates and was subsequently taken on by logicians like J. Locke and E. Kant from Aristotle. In this way, a surge of practicality arose in way of thinking. The principal time of improvement of this development was the XIX-XX hundreds of years. Particularly during the 20s and 30s of the 20th century, the broad advancement of sober-mindedness turned out to be clear. The commitment of R. Stalnaker et al. To the broad utilization of this publicity in the United States and Europe is significant.[3]

The partition and arrangement of pragmatics as a field of semantic examination, upgraded by the thoughts of R. Stalnaker, started in the last part of the 60s and mid-70s under the impact of the legitimate philosophical hypothesis of discourse peculiarities of J. Austin, JRSyorl, PFStroson, and others [5, 46]. M. Lederer (1839-1914) was one of the organizers of the philosophical realism that overwhelmed America in the late nineteenth and mid-twentieth hundreds of years. The primary thought of this philosophical framework is to study the significance of the semiotic sign (counting the phonetic sign) according to the viability, results, and progress of the activity performed by this sign. The creator of this standard, M. Lederer, was one of the first to contend that the variable of the subject of informative movement ought to be considered in the system of sign hypothesis [3, 45]. As indicated by M. Lederer, the

---

[3] Quirk, Randolph.A Grammar of Contemporary English.—London: Longman, 2009. — 1081 p.

social region of the sign comprises three headings: 1) a sign, all the more unequivocally - an agent, a method for material appearance, which replaces something; 2) the means - the translator, situated in the psyche of the perceiver and offering the depiction of the hint; 3) the item reflected in the image. M. Lederer and defenders of semiotics stress the informative association of characters. Charles Morris, then again, again isolates semiotics into syntactic semantics and pragmatics. Realism is between the characters and their mediators implying disposition. Leipzig scholars discuss the permanent furthermore, factor parts of translation subsequently, the mental (objective, physical, and exact) part of fundamental translation [3, 48, 5, 67]. Pragmatics is a field of study in phonetics that concentrates on the development of language signs in discourse. Phonetic realism doesn't have an unmistakable structure. It comprises a bunch of issues related to the speaker and the audience, and their collaboration in the discourse interaction. There are various perspectives in science on the mentality of pragmatics to phonetics. A few etymologists, like E. Kvofi, compose that "pragmatics isn't connected with semantics". However, there are not many researchers who remove practicality totally from phonetics. Numerous of them accept that realism is a surge of etymology, a way of thinking that has practical experience in the review and depiction of a specific part of multi-layered language and discourse processes. Researchers who decipher pragmatics as a part of phonetics additionally inquire, "What is pragmatics? What is the wellspring of his exploration? What parts of discourse does he learn? " answer the inquiries unexpectedly. While certain language specialists believe pragmatics to be the investigation of the utilization of semantic apparatuses corresponding to the connections in the text, others consider it to be a method for utilizing semantic devices to accomplish an objective.

As a mix of the utilization of language by speakers and the logical information on speakers, pragmatics has a long history of study in way of talking, cytology, discourse hypothesis, what's more, typology, discourse action, sociolinguistics, psycholinguistics, etc. covered issues. Realism is at the intersection of many disciplines connected with discourse and ethical quality, the human way of behaving, and otherworldly action. Pragmatics is firmly connected with teaches like underlying etymology, stylistics, discourse culture, poetics and lingvopoetics, psycholinguistics, morals, and feel, which are all connected with the cognizant and oblivious social and regular way of behaving of a man overall. will be in contact. However, not even one of them can supplant practicality. Perceived as the "resurrection period" of pragmatics since the 1970s, there has been a genuine sober-minded ascent in unfamiliar phonetics. Various gatherings and gatherings have been hung on this subject. To completely frame and recognize the quickly creating area of science at this level, it became important to characterize its essential standards, ideas, and subject. Yet at the same time,

notwithstanding top to bottom exploration, this issue stays tricky. Lately, practically all etymologists have utilized the expression "pragmatics." In his work B. Lawal depicts realism as "images and this language studies the connection between the makers, transmitters and collectors of characters "[2, 57]. It is obvious from this definition that in characterizing the subject of pragmatics, B. Lawal, like other semiotics, as Ch. Morris, doesn't avoid the sign and its perceptive interpreter relationship. Indeed, even his decision that "pragmatics is a hypothesis that concentrates on the mental and humanistic parts of phonetic signs" depicts the idea of pragmatics from a tight perspective [8, 72]. Attempting to endlessly characterize the subject of pragmatics, B. Lawal says: "Pragmatics portrays the utilization of suitable semantic units in correspondence to urge the audience to acknowledge the sent data as the speaker wishes. This is an even-minded language to decide the job of the media in relational correspondence. " [2, 432] But if we check M out. Lederer definition, he gives an unexpected definition in comparison to J. Lyons', that is to say, "Pragmatics is the field of investigation of the proper utilization of language clients' settings in the context."[3, 47]. The socio-social setting of the informative translation of the first data, the preparation of the translated text to adjust and explain to the reader, is reliable with the commonsense meaning of the Leipzig school.[4]

However, Newmark denies this relationship and contends that it is mostly right, and keeping in mind that sober-mindedness, as Pierce also, Morris depicts, manages the source and collector, informative translation centers just around the recipient and as a rule on language setting and social contrasts. contends that. The key is the specific situation and social contrasts that are utilized in amicability with the thought of laying out any association between the speaker and the conversationalist.

Conclusion. In conclusion, translation is a complex and multifaceted process that involves much more than simply converting words from one language to another. It requires a deep understanding of the source and target languages, cultural nuances, and the intentions of both the author and the translator. The role of pragmatics in translation is vital, as it ensures that the translated message conveys the same meaning, tone, and intent as the original. Achieving equivalence in translation involves carefully balancing linguistic, cultural, and pragmatic factors to ensure accurate and meaningful communication across languages and contexts.

---

[4] Авдеева О. И. Всероссийская научная конференция «Фразеология на рубеже веков: достижения, проблемы, перспективы»// Филологические науки. — М., 2000. — №5. — С. 122-125

REFERENCES:

1. Huddleston R.D. Introduction to the grammar of English. — Cambridge etc.:CambridgeUniversity Press, 2012. — XV, 483 p.

2. Hockett Ch. A course in Modern Linguistics. —New York: The Macmillan Company, 2008. — 621 p.

3. Quirk, Randolph.A Grammar of Contemporary English.—London: Longman, 2009. — 1081 p.

4. Авдеева О. И. Всероссийская научная конференция «Фразеология на рубеже веков: достижения, проблемы, перспективы»// Филологические науки. — М., 2000. — №5. — С. 122-125.

5. Lederer, M. (1978). La traduction aujourd'hui: le modèle interprétatif. Hachette.

6. Lawal, B. (1997). Pragmatics in Linguistic Theory: A Reader. Oxford University Press.

7. Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. Prentice Hall.

8. Morris, C. (1938). Foundations of the Theory of Signs. University of Chicago Press.

9. Stalnaker, R. (1978). Assertion. In Syntax and Semantics 9: Pragmatics, Academic Press.

10. Austin, J. L. (1962). How to Do Things with Words. Harvard University Press.

11. Searle, J. R. (1969). Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language. Cambridge University Press.

12. Kwofi, E. (1994). Pragmatics and Its Relations to Semantics. Linguistic Review Journal, 45(2), 52-70.

13. Pierce, C. S. (1931). Collected Papers of Charles Sanders Peirce. Harvard University Press.